|  |  |
| --- | --- |
| Κατὰ δὲ τὴν ἐς Ὀλυμπίαν ὁδὸν | Στην οδό που οδηγεί στην Ολυμπία |
| ἔστιν ὄρος πέτραις ὑψηλαῖς ἀπότομον, Τυπαῖον καλούμενον. | υπάρχει ένα απόκρημνο βουνό με ψηλούς βράχους, που ονομάζεται Τυπαίο. |
| Κατὰ τούτου τὰς γυναῖκας Ἠλείοις ἐστὶν ὠθεῖν νόμος, | Υπάρχει νόμος στους Ηλείους σ' αυτό να πετούν τις γυναίκες, |
| ἢν φωραθῶσιν ἐς τὸν ἀγῶνα ἐλθοῦσαι τὸν Ὀλυμπικὸν | αν αποκαλυφθούν να έχουν έρθει στον χώρο της Ολυμπίας |
| ἢ καὶ ὅλως ἐν ταῖς ἀπειρημέναις σφίσιν ἡμέραις | ή και γενικά κατά τις απαγορευμένες γι’ αυτές μέρες |
| διαβᾶσαι τὸν Ἀλφειόν. | να έχουν περάσει τον Αλφειό. |
| Οὐ μὴν οὐδὲ ἁλῶναι λέγουσιν οὐδεμίαν, | Ούτε και λένε ότι πιάστηκε καμιά |
| ὅτι μὴ Καλλιπάτειραν μόνην, | παρά μόνο η Καλλιπάτειρα, |
| ἣ ὑπό τινων καὶ Φερενίκη καλεῖται. | η οποία από μερικούς ονομάζεται και Φερενίκη. |
| Αὕτη προαποθανόντος αὐτῇ τοῦ ἀνδρός, | Αυτή, επειδή είχε πεθάνει νωρίτερα ο σύζυγός της, |
| ἐξεικάσασα αὑτὴν τὰ πάντα ἀνδρὶ γυμναστῇ, | αφού μεταμφιέστηκε εντελώς σε άντρα γυμναστή |
| ἤγαγεν ἐς Ὀλυμπίαν τὸν υἱὸν μαχούμενον· | έφερε στην Ολυμπία τον γιο της για να αγωνιστεί· |
| νικῶντος δὲ τοῦ Πεισιρόδου, | μόλις, λοιπόν, νίκησε ο Πεισιρόδης, |
| τὸ ἔρυμα ἐν ᾧ τοὺς γυμναστὰς ἔχουσιν ἀπειλημμένους, | τον φράκτη με τον οποίο έχουν τους γυμναστές περιορισμένους |
| τοῦτο ὑπερπηδῶσα ἡ Καλλιπάτειρα ἐγυμνώθη. | καθώς τον πηδούσε η Καλλιπάτειρα έμεινε γυμνή. |
| Φωραθείσης δὲ ὅτι εἴη γυνή, | Αν και αποκαλύφθηκε ότι ήταν γυναίκα, |
| ταύτην ἀφιᾶσιν ἀζήμιον | την άφησαν ατιμώρητη, |
| καὶ τῷ πατρί καὶ ἀδελφοῖς αὐτῆς καὶ τῷ παιδὶ αἰδῶ νέμοντες | και στον πατέρα της και στα αδέλφια της και στον γιο της αποδίδοντας σεβασμό |
| –ὑπῆρχον δὴ ἅπασιν αὐτοῖς Ὀλυμπικαὶ νῖκαι- | -γιατί είχαν νικήσει όλοι στους Ολυμπιακούς Αγώνες- |
| ἐποίησαν δὲ νόμον ἐς τὸ ἔπειτα ἐπὶ τοῖς γυμνασταῖς | θεσμοθέτησαν όμως νόμο για τους γυμναστές στο εξής |
| γυμνοὺς σφᾶς ἐς τὸν ἀγῶνα ἐσέρχεσθαι. | να μπαίνουν γυμνοί στους αγώνες. |

Παυσανίας, Ἑλλάδος Περιήγησις 5.6.7-8 (διασκευὴ)

© Ελληνικός Πολιτισμός - Γιάννης Παπαθανασίου